

日本語学習攻略法

Phương pháp học tiếng Nhật

今月のテーマ

Đề tài tháng này

日本語の「オノマトペ」とは？

“Từ tượng hình và từ tượng thanh” trong tiếng Nhật là gì?

[オノマトペ]という言葉をご存じですか。

日本語では擬音語・擬態語・擬声語があります。日本語のオノマトペは約 4,500～5,000 語あるといわれ、他の言語と比べ、オノマトペの種類がとても多いです。そのため、これらすべてを覚えるのは不可能なので日本語のオノマトペのルールを知って、推測できるようになりましょう。

Bạn có biết gì về từ “Từ tượng hình và từ tượng thanh” không?

Tiếng Nhật bao gồm từ tượng hình và từ tượng thanh. Từ tượng hình và từ tượng thanh trong tiếng Nhật có khoảng 4500 đến 5000 từ. So sánh với những ngôn ngữ khác thì có nhiều hơn. Vì vậy việc nhớ hết toàn bộ là không thể, hãy cùng tìm hiểu quy tắc của những từ này và có thể đoán nhé.

オノマトペのルールを知ろう！

Cùng tìm hiểu quy tắc của những từ tượng hình và từ tượng thanh nhé!

雨がザーザー降る、犬がワンワン吠えるなど、音や声を表す言葉が「擬音語・擬声語」、星がキラキラ輝く、子どもがニコニコ笑うなど、ものや人の様子を表す言葉を「擬態語」と言います。

「擬態語」には本来、必ずしも音はありませんが、その様子に合わせて、言葉が選ばれます。

Từ tượng thanh là những từ miêu tả, mô phỏng âm thanh, tiếng nói. Ví dụ như tiếng mưa rơi, tiếng chó sủa... Từ tượng hình là từ thể hiện tình trạng, trạng thái của sự vật và con người. Ví dụ như sự lấp lánh của những ngôi sao, biểu cảm mỉm cười của những đứa trẻ...

Trong từ tượng hình, bản chất của sự việc không nhất thiết phải có âm thanh, nhưng cũng có thể dùng âm thanh để diễn tả trạng thái của sự vật. Như là

風車がクルクル回っている

腕をグルグル回した

クルッと後ろを向いた

鳥がクルリと回った

毛先がクルンとなってしまう

Chong chóng quay “Kuru Kuru”

Xoay tay nhiều vòng “Guru Guru”

Quay phắt ra đằng sau “Gurutto”

Con chim bay vòng quanh “Kururi”

Đuôi tóc bị xoắn “Kurun”

「ぐ」などの濁音は大きい、重い、汚い様子、「く」などの清音は小さい、軽い、きれいな様子を表すことが多いです。同音の連続と比べ、「〜っと」は短時間である様子、「〜り」は動きがすばやい様子、「〜ん」は動作が終わって、その状態が続いている様子を表すことが多いです。

このように日本語の「オノマトペ」のルールを知ることで、どんな様子を表しているのか、想像して聞いてみてください。

Những âm trầm nặng “Gu” thường mang nghĩa là to, nặng, đục... Những âm trong “Ku” thường mang nghĩa là nhỏ, nhẹ, trong trẻo.

Trong những từ lặp lại cùng âm:

“～tto” chỉ trạng thái thời gian ngắn

“～ri” chỉ trạng thái chuyển động, mau lẹ

“～n” thường diễn tả trạng thái vẫn được duy trì sau khi hành động đã kết thúc.

Hiểu được những quy tắc trên của “từ tượng hình, từ tượng thanh” trong tiếng Nhật, bạn hãy nghe và tưởng tượng xem là họ đang diễn tả tình trạng gì nhé.

先輩が教える

Học từ người đi trước

日本語能力試験合格のヒケツ!

Bí quyết để đậu kì thi JLPT !

Tさん N3 合格 !

Bạn T đỗ N3 !

2017 年に日本に来ました。母国で勉強していた日本語は仕事をする上ではまだまだ理解できないところがいっぱいありました。早く仕事を覚えて会社の人とコミュニケーションが取れるように、一生懸命日本語を勉強しました。その結果、2019 年に念願の N3 に合格出来ました。嬉しかったです、周りの友だちを見て、自分はずっと頑張らなければいけないと思い、日本語の勉強を続けて 2022 年には N2 にも合格しました。

Mình đến Nhật Bản vào năm 2017. Trong công việc có rất nhiều điều mình không thể hiểu dù đã được học tiếng Nhật tại quê nhà. Mình đã rất cố gắng học tập để nhanh chóng nhớ được công việc và giao tiếp được với mọi người xung quanh. Kết quả là năm 2019 mình đã được đúng như nguyện vọng của mình là N3. Mình rất vui, nhưng thấy bạn bè xung quanh khiến mình nghĩ rằng mình phải cố gắng hơn nữa, mình tiếp tục học tiếng Nhật và đến năm 2022 thì đỗ N2.

毎日、仕事以外の時間はできるだけ勉強しました。仕事で忙しいけど、1日1時間でも集中して勉強すると効率が高いと思います。難関は、漢字です。でも YouTube でいい方法を見つけました。それは部首を調べる方法です。部首が分かると、漢字の意味も

分かるので頭に入りやすいです。それに漢字をたくさん勉強したおかげで、語彙が簡単に感じました。

Mỗi ngày, ngoài thời gian làm việc mình đều cố gắng học tập càng nhiều càng tốt. Mặc dù công việc rất bận rộn, nhưng mình nghĩ nếu tập trung học thì dù chỉ một tiếng đồng hồ cũng rất hiệu quả. Cái khó ở đây là chữ Hán. Nhưng mình đã tìm thấy một phương pháp học rất hay trên YouTube. Đó là phương pháp học theo bộ thủ. Nếu hiểu bộ thủ thì cũng sẽ hiểu nghĩa của chữ Hán, nên rất dễ nhớ. Ngoài ra, việc học được nhiều chữ Hán giúp mình cảm thấy việc học từ vựng cũng rất dễ dàng.

単語を勉強するときに、漢字と関連の単語も含めて勉強しました。だんだん自分の知っている単語も増えて、日本語の理解力が上がっていることを実感しました。文法は例文を使った方法が覚えやすかったのでおすすめです。毎日、単語と文法を勉強し、休みの日はその週に勉強した事を復習しました。振り返ることで、より定着度が高まるからです。

Khi học từ vựng, mình cũng học cả chữ Hán và các từ liên quan. Dần dần, số lượng từ mình biết tăng lên, và khả năng hiểu tiếng Nhật của mình cũng được cải thiện. Đối với ngữ pháp, mình đề xuất việc học dựa theo các ví dụ sử dụng ngữ pháp đó, vì nó giúp dễ nhớ ngữ pháp đó hơn. Mỗi ngày mình đều học từ vựng và ngữ pháp, vào ngày nghỉ mình sẽ ôn tập lại những từ đã học trong tuần. Vì việc ôn lại như vậy giúp nhớ lâu hơn.

また会話学習については毎日、日本人と一緒に仕事をしているので、多くの人とコミュニケーションをとるように積極的に話しかけています。その内に言いたいことを伝えられるようになりました。また、将来はネイティブのように話したいから、YouTubeのニュースやアニメも見ています。正しい発音や自然な会話も習得出来るように頑張っています。

Về việc học giao tiếp, mỗi ngày mình đều làm việc cùng người Nhật, nên mình đã tích cực bắt chuyện và cố gắng giao tiếp với nhiều người. Trong thời gian đó mình đã có thể truyền đạt được những điều mình muốn nói. Ngoài ra, tương lai mình muốn có thể nói chuyện như người bản ngữ nên mình cũng xem cả tin tức trên YouTube và phim hoạt hình nữa. Mình đang cố gắng để học cách phát âm chuẩn và cách trò chuyện tự nhiên.

日本語能力試験の1カ月前には、YouTubeで過去の試験問題集の回答・解説を集中的に見て勉強しました。経験者からも、試験当日の雰囲気などを教えてもらい、頭の中でシミュレーションしました。その甲斐あってN2に合格出来ました。

Một tháng trước kỳ thi năng lực tiếng Nhật, mình tập trung xem những bài chữa đáp án và giải thích của những kỳ thi trước đó ở trên YouTube. Những người có kinh

nghiệm đã dạy mình không khí của ngày thi, và mình đã mô phỏng nó trong đầu. Nhờ vậy mình đã đỗ N2.

帰国後は、日系企業に就職するのが夢なので、日本語だけでなく日本人の働き方も身に付けます。報連相、5Sなど将来にも生かしていきたいと思います。

Sau khi về nước, ước mơ của mình là được làm việc tại một công ty Nhật Bản, vì vậy mình muốn học tập không chỉ là tiếng Nhật mà còn cả cách làm việc của người Nhật. Mình cũng muốn sự dụng những quy tắc như “Ho-ren-so” và “5S” trong tương lai.

JLPTで一番大切なことは自分自身と向き合い、どれだけ努力・工夫ができるかということだと思います。目標を立て、それに向かい頑張れば成功できると思います。皆さん、一緒に頑張りましょう。

Mình nghĩ điều quan trọng nhất trong kỳ thi JLPT đó là đối mặt với chính mình, xem bạn có thể tỉ mỉ cố gắng, nỗ lực đến mức nào. Mình nghĩ rằng, bạn đặt mục tiêu và luôn cố gắng hướng tới mục tiêu đó bạn sẽ thành công. Mọi người hãy cùng nhau cố gắng nhé.

問題

Câu hỏi

★の数は、難易度を表します。(Số ngôi sao thể hiện mức độ khó dễ.)

★ 初級(Sơ cấp) ★★ 中級(Trung cấp) ★★★ 上級(Cao cấp)

問題1

____のことばの読み方として最もよいものを、1・2・3・4 から一つえらびなさい。

★ 問1: 母は今 台所で食事の用意をしています。

(1) 母 1. はは 2. そぼ 3. ちち 4. そふ

(2) 台所 1. だいしょ 2. たいしょう 3. だいどころ 4. たいところ

(3) 食事 1. しょくごと 2. しょくじ 3. たべごと 4. たべじ

(4) 用意 1. よんい 2. よおい 3. よわい 4. ようい

★ 問2: 病気で4日 学校を休んでしまいました。

- (5) 病気 1.びょき 2.びゅうき 3.びょうき 4.びゃき
 (6) 4日 1.よか 2.よっか 3.よんにち 4.しにち
 (7) 学校 1.がっこう 2.がくこう 3.がっこう 4.がくしゃ
 (8) 休んで 1.きゅうんで 2.やんで 3.つんで 4.やすんで

★★ 問3: 日本の製品は安全性の面で信用度が高い。

- (9) 製品 1.せいひん 2.ちんぴん 3.たんぴん 4.かくひん
 (10) 安全性 1.あんぜんさ 2.あんぜんしょう 3.あんぜんせい 4.あんぜんそう
 (11) 面 1.てん 2.めん 3.らん 4.ぎょう
 (12) 信用度 1.しんようねつ 2.しんようたび 3.しんようごう 4.しんようど

★★ 問4: 車道は左側通行なので、右折するのは難しい。

- (13) 車道 1.くるまみち 2.くるまどう 3.しゃみち 4.しゃどう
 (14) 左側通行 1.みぎがわつうこう 2.ひだりがわつうこう
 3.みぎがわこうつう 4.ひだりがわこうつう
 (15) 右折 1.うせつ 2.みぎせつ 3.させつ 4.ひだりせつ
 (16) 難しい 1.やさしい 2.とぼしい 3.むずかしい 4.きびしい

★★★ 問5: 来日当初は日本の習慣に驚くことも多かったが、そのうちに慣れた。

- (17) 来日当初 1.らいにちとうはつ 2.らいびとうしょ
 3.らいにちとうしょ 4.らいかとうはつ
 (18) 習慣 1.しゅうかん 2.しょうかん 3.しゃかん 4.しょかん
 (19) 驚く 1.またたく 2.おどろく 3.するどく 4.なく
 (20) 慣れた 1.よれた 2.とれた 3.はれた 4.なれた

問題2

_____のことばを漢字で書くとき、最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ 問1:ここはすこし ふべんですが、もりがあつてすきです。

(21)すこし 1.小し 2.多し 3.大し 4.少し

(22)ふべん 1.木便 2.末便 3.不便 4.米便

(23)もり 1.森 2.野 3.林 4.原

(24)すき 1.欲き 2.好き 3.愛き 4.重き

★ 問2:あのかどをひだりにまがって、まっすぐいってください。

(25)かど 1.隅 2.角 3.所 4.場

(26)ひだり 1.左 2.前 3.右 4.後

(27)まがって 1.折がって 2.立がって 3.通がって 4.曲がって

(28)いって 1.待って 2.帰って 3.行って 4.持って

★★ 問3:じょせいのよみちのひとりあるきはきけんだ。

(29)じょせい 1.男性 2.男姓 3.女性 4.女姓

(30)よみち 1.夜道 2.暗道 3.静道 4.晩道

(31)ひとりあるき 1.一人歩き 2.一人発き 3.一人立き 4.一人歩き

(32)きけん 1.危検 2.危険 3.機検 4.機陰

★★ 問4:かんけいしゃ いがいのちゅうしゃをおことわりします。

(33)かんけいしゃ 1.労働者 2.関係者 3.連絡者 4.業務者

(34)いがい 1.以外 2.以内 3.居内 4.居外

(35)ちゅうしゃ 1.注射 2.注釈 3.駐輪 4.駐車

(36)おことわり 1.お割り 2.お絶り 3.お断り 4.お判り

★★★ 問5:まもなくかいえんです。おせきについて おまちください。

(37)かいえん 1.開演 2.開場 3.開始 4.開会

(38)せき 1.座 2.椅 3.席 4.所

(39)ついて 1.付いて 2.着いて 3.就いて 4.附いて

(40)おまち 1.お持ち 2.お期ち 3.お望ち 4.お待ち

問題3

_____に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★(41)A:このネクタイ、どうかな？

B:色が赤と黄色で、ちょっと_____なんじゃない？他のをさがしたら？

1.はで 2.いい色な 3.暗い色な 4.じみな

★ (42)コーヒーを飲みたいんですが、お湯は何分ぐらいで_____か。

1.たちます 2.たてます 3.わきます 4.わかします

★★ (43)A:あらっ、変わったお店！ちょっと_____みてもいい？

B:うん、いいよ。じゃ、入ろう。

1.さわって 2.のぞいて 3.いって 4.たしかめて

★★ (44)このホテルのレストランでは世界中の料理を_____ことができる。

1.かじる 2.かむ 3.ためす 4.あじわう

★★★(45)汚れがひどいものは洗剤液に_____おくと、汚れがよく落ちる。

1.つけて 2.たして 3.うかべて 4.しまって

問題4

()の問題の内容に意味が最も近いものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (46)近所に新しいスーパーができるそうです。

- 1.家の近くに新しいスーパーがある 2.家の近くに新しいスーパーがあったらいい
3.家の近くに新しいスーパーがオープンした 4.家の近くに新しいスーパーがオープンすると聞いた

★ (47)妹は体が丈夫じゃありません。

- 1.妹は体が強くて元気です 2.妹は体が弱くて元気じゃありません
3.妹は体がほそくて小さいです 4.妹は体がふとくて大きいです

★★ (48)まちがえた問題に印をつけておこう。

- 1.マークを足そう 2.マークを消そう 3.マークを書こう 4.マークをぬろう

★★ (49)書道をやってみたが、初めてにしてはまあまあだった。

- 1.初めてだけれども、できた 2.初めてだから、あまりよくできなかった
3.初めてだけれども、少し書けたらしい 4.初めてだから、ぜんぜん書けなかった

★★★ (50)荷物を送るのに手ごろな箱はないだろうか。

- 1.大き目の箱はないか 2.小さ目の箱はないか
3.中くらいの箱はないか 4.丁度いい大きさの箱はないか

問題5

次の文の_____に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (51)あそこに「車に注意！」_____書いてありますよ。

- 1.が 2.を 3.は 4.って

★ (52) A: この資料、片づけてもいいですか。

B: まだ使いますから、そのままに_____ください。

1. していて 2. してあって 3. しておいて 4. してしまつて

★★ (53) 喉がかわくと、_____。

1. 冷たいものを飲みましょう 2. 冷たいものを飲むつもりです
3. 冷たいものを飲みたくなります 4. 冷たいものを飲んだほうがいいですよ

★★ (54) 運転免許はとりましたが、一度運転したきり_____。

1. 遠くまでドライブしてみたいです 2. こわくて運転していません
3. ときどき運転しています 4. ドライブには行かないつもりです

★★★ (55) 沖縄の海の美しさといったら_____。

1. 言葉では表せません 2. 写真を撮って送りました
3. 世界中で有名です 4. たくさん絵をかきました

問題6

次の文の ★ に入る最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (56) このテキストは_____ ★ _____です。

1. わかりやすい 2. 文法の 3. ありますから 4. 説明が

★ (57) 健康の_____ ★ _____と思います。

1. ほうがいい 2. 野菜を 3. たくさん食べた 4. ために

★★ (58) この小説は面白くて、_____ ★ _____。

1. には 2. 読まず 3. 最後まで 4. いられない

★★ (59) _____ ★ _____説明だけでも聞いてください。

1. 買うか 2. として 3. どうかは 4. ともかく

★★★★ (60) _____ ★ _____、この研究は続けるべきだ。

- 1.かかる 2.にせよ 3.費用が 4.時間と

解答・解説 Giải thích – Trả lời

ベトナム語が併記されていない選択肢の語は意味をなしません。

Lựa chọn không được ghi ra tiếng Việt không có ý nghĩa

問題1.解答

Câu hỏi Đáp án

(1) 1 (2) 3 (3) 2 (4) 4 (5) 3 (6) 2 (7) 1 (8) 4 (9) 1 (10) 3

(11) 2 (12) 4 (13) 4 (14) 2 (15) 1 (16) 3 (17) 3 (18) 1 (19) 2 (20) 4

解説 Giải thích

問1: 母は今台所で食事の用意をしています。【Mẹ tôi đang chuẩn bị bữa ăn trong bếp】

問2: 病気で4日 学校を休んでしまいました。【Tôi phải nghỉ học tới 4 ngày do ốm】

問3: 日本の製品は安全性の面で信用度が高い。【Sản phẩm của Nhật về mặt an toàn được tin tưởng cao】

問4: 車道は左側通行なので、右折するのは難しい。【Do đường đi xe hơi bên trái, nên khi rẽ phải rất khó】

問5: 来日当初は日本の習慣に驚くことも多かったが、そのうちに慣れた。

【Hồi mới đến Nhật tôi ngạc nhiên nhiều về phong tục tập quán của Nhật, nhưng dần dần đã quen đi.】

問題2.解答

Câu 2 Đáp án

(21)4(22)3(23)1(24)2(25)2(26)1(27)4(28)3(29)3(30)1

(31)4(32)2(33)2(34)1(35)4(36)3(37)1(38)3(39)2(40)4

解説 Giải thích

問1:ここは少し 不便ですが、森があって好きです。【Ở đây hơi bất tiện chút nhưng tôi thích vì có rừng】

問2:あの角を左に曲がって、まっすぐ行ってください。【Hãy rẽ trái ở góc đó và đi thẳng nhé.】

問3:女性の夜道の一人歩きは危険だ。【Phụ nữ đi bộ một mình trên đường đêm rất nguy hiểm.】

問4:関係者 以外の駐車をお断りします。【Ngoài người có liên quan, chúng tôi từ chối cho đỗ xe ở đây.】

問5:まもなく開演です。お席に着いて お待ちください。【Sắp tới giờ biểu diễn. Mời quý vị vào chỗ ngồi đợi.】

問題3.解答

Câu 3 Đáp án

(41)1 (42)3 (43)2 (44)4 (45)1

解説 Giải thích

(41)A:このネクタイ、どうかな?【Cái cà vạt này thấy sao?】

B:色が赤と黄色で、ちょっとはでなんじゃない? 他のをさがしたら?

【Có màu đỏ và vàng nên có hơi sặc sỡ không? Tìm thử cái khác coi?】

1.はで 【sặc sỡ, rực rỡ】 2.いい色な 【màu đẹp】

3.暗い色な 【màu tối】 4.じみな 【giản dị】

(42) コーヒーを飲みたいんですが、お湯は何分ぐらいでわきますか。

【Tôi muốn uống cà phê nhưng nước mấy phút thì sôi?】

1. たちます 【đứng】 2. たてます 【dựng】
3. わきます 【sôi】 4. わかします 【luộc, nấu sôi】

(43) A: あらっ、変わったお店！ちょっとのぞいてみてもいい？

【Ô, trông cửa hàng này lạ ghê, vào xem chút được không?】

B: うん、いいよ。じゃ、入ろう。【Ừ, được. Vào xem nào.】

1. さわって 【Sờ】 2. のぞいて 【xem, ngó】
3. いって 【tới】 4. たしかめて 【kiểm tra】

(44) このホテルのレストランでは世界中の料理をあじわうことができる。

【Ta có thể thử các loại đồ ăn trên thế giới tại nhà hàng của khách sạn này】

1. かじる 【nhai】 2. かむ 【cắn】
3. ためす 【thử】 4. あじわう 【ăn, nếm】

(45) 汚れがひどいものは洗剤液につけておくと、汚れがよく落ちる。

【Đồ dơ nhiều thì hãy ngâm với nước giặt trước, thì vết dơ sẽ dễ hết.】

1. つけて 【nhúng, cho vào ngâm】 2. たして 【thêm】
3. うかべて 【nổi】 4. しまって 【đóng】

問題4. 解答

Câu 4 Đáp án

解説 Giải thích

(46) 4 (47) 2 (48) 3 (49) 1 (50) 4

(46) 近所に新しいスーパーができるそうです。【Hình như gần khu này sắp có siêu thị mới】

1. 家の近くに新しいスーパーがある 【Gần nhà có siêu thị mới】

2. 家の近くに新しいスーパーがあったらいい 【Gần nhà hình như có siêu thị mới】

3. 家の近くに新しいスーパーがオープンした 【Gần nhà đã khai trương siêu thị mới】

4. 家の近くに新しいスーパーがオープンすると聞いた

【Nghe nói gần nhà sắp khai trương siêu thị mới】

(47) 妹は体が丈夫じゃありません。【Em gái tôi không có cơ thể khỏe】

1. 妹は体が強くて元気です 【Em gái tôi có cơ thể khỏe】

2. 妹は体が弱くて元気じゃありません 【Em gái tôi có thể yếu không khỏe】

3. 妹は体がほそくて小さいです 【Em gái tôi người nhỏ gầy】

4. 妹は体がふとくて大きいです 【Em gái tôi người to mập】

(48) まちがえた問題に印をつけておこう。【Tôi đánh dấu những câu làm sai】

1. マークを足そう 【Thêm đánh dấu】

2. マークを消そう 【Xóa đánh dấu】

3. マークを書こう 【Viết dấu vào】

4. マークをぬろう 【Tô đánh dấu vào】

(49) 書道をやってみたが、初めてにしてはまあまあだった。

【Tôi thử học thư pháp, mới ban đầu vậy cũng tạm được】

1. 初めてだけれども、できた 【Mới bắt đầu nhưng cũng làm được】

2. 初めてだから、あまりよくできなかった 【Vì mới bắt đầu nên không làm được tốt】

3.初めてだけれども、少し書けたらしい 【Dù mới bắt đầu nhưng tôi dường như viết được chút】

4.初めてだから、ぜんぜん書けなかった 【Vì mới bắt đầu nên tôi chẳng viết được chữ nào】

(50) 荷物を送るのに手ごろな箱はないだろうか？【Tôi muốn gửi đồ, mà có cái hộp nào vừa không?】

1.大き目の箱はないか 【Có hộp to không?】

2.小さ目の箱はないか 【Có hộp nhỏ không?】

3.中くらいの箱はないか 【Có hộp cỡ trung không?】

4.丁度いい大きさの箱はないか 【Có hộp vào vừa không?】

問題5.解答

Câu 5 Đáp án

解説 Giải thích

(51)4 (52)3 (53)3 (54)2 (55)1

(51) あそこに「車に注意！」って書いてあります。【Ở đằng kia có viết là “chú ý xe ô tô”】

何が書いてあるか、その言葉を使うときは「～と書いてある」と「と」を使いますが、会話ではこの「と」を「って」にかえて言います。

【Viết cái gì, thì khi muốn nhấn mạnh đến điều đó ta dùng 「～と書いてある viết rằng」 và dùng 「と với」 nhưng trong văn hội thoại thì nói là 「って」】

(52) A: この資料、片づけてもいいですか。【Tài liệu kia em dọn cất được không?】

B: まだ使いますから、そのままにしておいてください。【Chưa đang làm nên cứ để đấy nhé.】

「そのまま」は“今あるまま、状態を変えないこと”なので、“放置”の意味がある「～ておく」を選びます。

【「そのまま」で nguyên vậy nghĩa là “không thay đổi vị trí của nó mà cứ để nguyên thế”, có nghĩa là “đặt vậy” nên ta chọn「～ておく」】

(53) 喉がかわくと、冷たいものが飲みたくなります。【Khi khô họng thì thấy muốn uống nước lạnh.】

「喉がかわくと」と「と」があります。「～と」は条件の言い方の1つで、“ある動作をすると必ず別のことが続いて起こる”という意味です。後に「意志を表す文」を使うことができませんから、注意しましょう。

【「喉がかわくと khi khô họng」có dùng「と」. Dùng「～と」 này có 1 điều kiện là “khi làm thao tácснаfo đó thì ngay tiếp theo đó sẽ có một việc xảy ra”. Ta cần chú ý là sau đó thì không thể dùng câu「意志を表す文 câu văn thể hiện ý chí」】

(54) 運転免許はとりましたが、一度運転したきり こわくて運転していません。

【Tôi đi lấy bằng lái xe nhưng chỉ lái duy nhất một lần rồi sợ quá thôi lái.】

「Aきり」は“Aしてから、そのままずっと”という意味で、Aの状態が変わっていないことを言います。「一度運転した」ことが変わっていないのですから、「運転していない」が正答です。

【「Aきり」có nghĩa là “làm A xong rồi cũng chỉ như vậy mãi”, tức là không thay đổi trạng thái của A. 。「一度運転した chỉ lái một lần」 và không hề thay đổi nên trả lời 、 「運転していない」là đúng.】

(55) 沖縄の海の美しさといったら、言葉では表せません。

【Nói tới vẻ đẹp của biển ở Okinawa thì không có từ nào diễn tả cả.】

「～といったら」は驚きや感動した気持ちの程度を話題にするときに使います。ですから後には驚いたり感動したりした気持ちがわかる文がきます。「言葉では表せない」は“言葉では言えないくらい素晴らしい”という意味です。

【「～といったら nói tới」 dùng khi đề tài muốn thể hiện tâm trạng hay sự cảm động, ngạc nhiên. Do đó về sau là câu chỉ tâm trạng ngạc nhiên, cảm động. 。 「言葉では表せない không thể diễn tả thành lời」có nghĩa là “tuyệt vời tới mức không nói thành lời được”】

問題6.解答

Câu 6 Đáp án

(56)3 (57)2 (58)1 (59)4 (60)1

解説 Giải thích

(56)このテキストは 文法の 説明が ありますから わかりやすい です。

【Cuốn sách giáo khoa này vì có giải thích ngữ pháp nên rất dễ hiểu.】

(57)健康の ために 野菜を たくさん食べた ほうが いい と思います。

【Vì sức khỏe nên tôi nghĩ nên ăn nhiều rau.】

(58)この小説は面白くて、最後まで 読まず には いられない。

【Cuốn tiểu thuyết này rất thú vị nên tôi không thể không đọc hết đến cuối được.】

(59)買うか どうかは ともかく として 説明だけでも 聞いてください。

【Có mua hay không cũng không sao nhưng xin quý khách hãy nghe dù chỉ giải thích thôi cũng được ạ.】

(60)時間と 費用が かかる にせよ、この研究は続けるべきだ。

【Cho dù tốn thời gian và chi phí đi chăng nữa thì nghiên cứu này vẫn phải làm tiếp.】